



## CONTRACTE MENOR AMB PUBLICITAT EN EL PERFIL (CM19/23)

### DOCUMENT DESCRIPTIU DEL CONTRACTE

#### Dades del contracte

Tipus contracte:	Menor de serveis amb publicitat al Perfil de contractant
Objecte:	SERVEIS DE TRADUCCIÓ SIMULTÀNIA CATALÀ/CASTELLÀ-FRANCÈS/ANGLÈS DURANT L'ESDEVENIMENT SPRING SCHOOL DELS DIES 22, 23 I 24 DE MARÇ DEL 2023.
Pressupost de licitació (IVA inclòs)..... IVA tipus..... <b>Pressupost net (sense l'IVA)</b> <i><u>Aquest pressupost net no pot ser superat per les ofertes de les licitadores</u></i>	10.890,00 € 21% <b>9.000,00 €</b>

#### Antecedents

Barcelona Activa, és l'agència de desenvolupament econòmic de l'Ajuntament de Barcelona. Té la missió de contribuir a la millora de la qualitat de vida de les persones promovent la competitivitat econòmica de la ciutat i el reequilibri dels territoris, a través del foment de l'ocupació de qualitat, l'impuls a l'emprenedoria i el suport a un teixit empresarial plural, divers i sostenible, des d'una perspectiva econòmica, social i ambiental.

Barcelona activa és membre de la **Réseau des Cités des Métiers**, una xarxa internacional de la que actualment en formen part 24 centres d'orientació professional de 6 països diferents.

Porta22, equipament de referència del servei d'ocupació de Barcelona Activa, té el seu origen en el concepte de Cités des Métiers. Semestralment, s'organitzen unes trobades tècniques amb la participació de totes les delegacions i enguany, Barcelona Activa, allotja la Spring School, la trobada tècnica que tindrà lloc els dies 22, 23 i 24 de març del 2023 en diferents espais de Barcelona Activa.

Aquesta trobada té com objectiu fomentar la reflexió sobre els reptes en l'àmbit de l'ocupació i, més en concret, pel que fa l'orientació vocacional i professional. La jornada farà un focus important en temes d'avaluació d'impacte de les polítiques actives d'ocupació i la importància del recull de dades de qualitat a aquest efecte.

#### Descripció de l'objecte. Prescripcions tècniques

Es demana doncs, com a objecte d'aquest contracte, la provisió del servei de traducció-intèrpret en simultani català/castellà-francès/anglès per donar cobertura a l'esdeveniment Spring School dels dies 22, 23 i 24 de març del 2023.

A continuació es presenta la planificació de l'organització de les activitats l'esdeveniment i l'horari previst. **Aquesta proposta inicial pot estar subjecta a canvis degut a modificacions en l'organització de l'esdeveniment:**

DIA	HORA	ESPAI	FORMAT	SERVEI INTÈRPRET	SERVEI TÈCNIC	HORARI DE LA JORNADA			
22/3/2023	<b>matí</b>								
	09.30 - 09.45	Auditori seu central	Parlament	Fig. 1					
	09.45 - 09.50		Parlament						
	09.50 - 10.15		Dinamització i vídeo						
	10.15 - 11.00		Dinamització						
	11.00 - 11.30	<b>Descans</b>							
	11.30 - 12.15	Porta 22	visita guiada	Fig. 1	100 persones màxim dividides en	9.30h a 16.30h			
	11.30 - 12.15	Porta 22	visita guiada	Fig. 2					
	12.15 - 13.00	Auditori seu central	Conferència	Fig. 1					
	<b>Descans</b>								
	14.30 - 15.30h	Sala Emprèn	Aula 1+2 (porta 22)	Workshop / Discussió	Fig. 1	40 persones màxim			
				Workshop / Discussió	Fig. 2				
15.30 - 16.30		Sala Emprèn	Aula 1+2 (porta 22)	Workshop / Discussió	Fig. 1				
				Workshop / Discussió	Fig. 2				
23/3/2023	<b>matí</b>								
	9.30 - 10.15	Centre Iniciativa	visita guiada	Fig. 1	100 persones màxim dividides en	9.30h a 17h			
	9.30 - 10.15	Emprendedora Glòries	visita guiada	Fig. 2					
	10.15 - 10.45	Auditori seu central	conferència	Fig. 1					
	10.45 - 11.15	<b>Descans</b>							
	11.15 - 12.00	Auditori seu central	Conferència	Fig. 1					
	12.00 - 13.00		Taula Rodona	Fig. 1					
	<b>Descans</b>								
	14.30 - 15.30	Auditori seu central	Workshop / Discussió	Fig. 1					
	14.30 - 15.30	Sala Emprèn		Fig. 2					
15.30 - 17.00	Auditori seu central	Parlaments		Fig. 1					
24/3/2023	<b>matí</b>								
	10.00 - 11.00	Auditori seu central	taula rodona	Fig. 1	100 persones màxim	10h a 13.30h			
	11.00 - 11.30		conferència	Fig. 1					
	11.30 - 12.30	<b>Descans</b>							
	12.30 - 13.30	Porta22	Parlaments acte institucional	Fig. 1					

Taula 1. Resum esdeveniment

Pel que fa al **servei d'intèrprets**, l'horari de prestació dels serveis contempla de 9:30h a 16:30h el dia 22/03; de 9:30h a 17:00h el dia 23/03, i de 10:00h a 13:30h el darrer dia de la jornada 24/03, amb els corresponents descansos establerts a la taula resum de l'esdeveniment. Aquest servei haurà requerirà inicialment en alguns moments de **2 figures de forma presencial i simultània** segons planificació inicial. En aquest sentit, es realitzaran activitats al mateix temps en espais diferents, tal com s'observa a la taula resum de l'esdeveniment. En termes generals, la traducció s'haurà de realitzar del català o castellà al francès, tot i que hi ha la possibilitat que es requereixi la traducció en anglès en alguna de les activitats. **L'equip tècnic del servei d'intèrprets**, integrat o no en l'empresa, participant en el contracte, ha de complir amb els **requisits de solvència tècnica següents:**

- **Experiència professional mínima de 3 anys en tasques relacionades amb la traducció i interpretació simultània.**
- **Titulació oficial d'idioma francès de Nivell B2** del Marc Comú Europeu de Referència per a les llengües (MCER), similar o assimilable.

Pel que fa al **servei tècnic**, l'horari contempla de 11.30h a 12.15h i de 14.30h a 16.30h el dia 22/03; de 9.30h a 10.15h el dia 23/03 i de 12.30h a 13.30h el dia 24/03 en els espais Porta 22, aula 1+2 (Porta 22) i centre Iniciativa emprendedora Glòries, tal com s'estableix a la taula resum de l'esdeveniment. Aquest servei haurà d'estar cobert, com a mínim, per **1 figura de forma presencial** en les franges horàries establertes.

Aquesta relació de persones i serveis pot ser subjecte a canvis de la programació, de l'escaleta en relació als espais, nombre de persones assistents màximes, horari i format de l'esdeveniment.

La tipologia d'accions que es realitzaran són quatre:

1. Traducció simultània a conferències en auditori de la seu central amb aforament màxim de 198 persones.
2. Traducció simultània i servei tècnic en activitats workshops-tallers en aforaments màxims de 40 persones.
3. Traducció simultània i servei tècnic en visites guiades a equipaments en aforaments màxims de 125 persones, dividits en dos grups.
4. Traducció simultània i servei tècnic a l'acte institucional del Porta 22 a un màxim de 125 persones.



### Lloc de realització de la prestació del servei de traducció/interpretació

- Auditori de la Seu Central de Barcelona Activa. Carrer Llacuna, 162
- Sala Emprèn del Centre d'Emprenedoria Glòries. Carrer Llacuna, 162
- Aula 1-2 de Porta22. Carrer Llacuna, 162
- Sala Mon. Porta22. Carrer Llacuna, 162
- Convent de Barcelona Activa. Plaça Pons i Clerch, 2- 1er (Pendent de confirmar).

### Inici de les prestacions i termini d'execució

Des de la data de signatura del contracte fins el dia 24 de març del 2023. Es requerirà prestar els serveis el temps necessari pel muntatge dels equips tècnics per la prestació del servei.

### Criteris d'adjudicació.

#### **1. CRITERIS AUTOMÀTICS (50 PUNTS):**

1.1. El primer criteri avaluable de forma automàtica és l'oferta econòmica, amb un màxim de 25 punts i ponderat de la manera següent:

S'atorgarà la màxima puntuació a la licitadora que formuli el preu més baix que sigui admissible, és a dir, que no sigui anormalment baix i que no superi el pressupost net de licitació i a la resta d'empreses licitadores la distribució de la puntuació es farà aplicant la següent fórmula establerta per Instrucció de la Gerència Municipal i aprovada per Decret d'Alcaldia de 22 de juny de 2017 publicat en la Gasetta Municipal del dia 29 de juny:

*Pressupost net de licitació – oferta*

----- x Punts màxims = puntuació resultant

*Pressupost net de licitació – oferta més econòmica*

**Preu màxim: 9.000,00 € sense IVA**

**L'empresa haurà de presentar un desglossament de la seva oferta econòmica, d'acord amb les indicacions que consten a l'Annex "model de presentació d'oferta"**

1.2 El segon criteri avaluable de forma automàtica és la **qualificació i experiència** específica de les persones treballadores ocupades al **perfil** del professional que prestarà els **serveis d'interpretació i traducció** més enllà dels requisits de solvència en l'execució del contracte, amb un màxim de **25 punts**, i ponderat de la manera següent:

A. Per l'**experiència professional en serveis d'interpretació i traducció**, fins a un màxim de 10 punts:

- Per una experiència addicional igual o superior a 4 anys i inferior a 6 anys: 4 punts
- Per una experiència addicional igual o superior a 6 anys i inferior a 8 anys: 6 punts
- Per una experiència addicional igual o superior a 8 anys: 10 punts

B. Per l'**experiència professional en l'organització, coordinació i realització de serveis de traducció-intèrpret en simultani en esdeveniments similars o equivalents** al de l'objecte d'aquest contracte, **en els darrers 10 anys**, fins un màxim de 5 punts:

- De 5 esdeveniments en endavant: **5 punts**
- De 3 a 5 esdeveniments: **3 punts**

C. Per les **titulacions addicionals oficials d'idioma francès superior a Nivell B2** del Marc Comú Europeu de Referència per a les llengües (MCER), similar o assimilable, fins a un màxim de 5 punts:

- 2,5 punts per cada titulació d'idioma francès de Nivell C2 del Marc Comú Europeu de Referència per a les llengües (MCER), nacionalitat d'algun país on el francès sigui llengua oficial, similar o assimilable.
- 1 punt per cada titulació d'idioma francès de Nivell C1 del Marc Comú Europeu de Referència per a les llengües (MCER), similar o assimilable.

En tot cas, una mateixa persona com a màxim podrà tenir una puntuació de 2,5 punts per aquest criteri (C).

D. Per les **titulacions oficials d'idioma anglès de Nivell B2 o superior** del Marc Comú Europeu de Referència per a les llengües (MCER), similar o assimilable, fins a un màxim de **5 punts**:

- 2 punts per cada titulació d'idioma anglès de Nivell C2 del Marc Comú Europeu de Referència per a les llengües (MCER), nacionalitat d'algun país on l'anglès sigui llengua oficial, similar o assimilable.
- 1 punt per cada titulació d'idioma anglès de Nivell C1 del Marc Comú Europeu de Referència per a les llengües (MCER), similar o assimilable.
- 0,5 punt per cada titulació d'idioma anglès de Nivell B2 del Marc Comú Europeu de Referència per a les llengües (MCER), similar o assimilable.

En tot cas, una mateixa persona com a màxim podrà tenir una puntuació de 2,5 punts per aquest criteri (D).

En cas que hi hagi més d'una persona adscrita a l'execució del contracte, **per valorar l'experiència, es tindrà en compte l'experiència de la persona que tingui un percentatge de dedicació global en aquest projecte més alt, sempre que aquest sigui superior al 50%**. En cas que no hi hagi cap persona adscrita amb els percentatges exposats, o que no hi hagi una persona amb un percentatge de dedicació superior a la dels altres, o que no s'indiqui o s'indiqui incorrectament el percentatge de dedicació de cadascuna de les persones adscrites, es tindrà en compte la persona que tingui menor experiència.

Per tal de valorar aquest criteri cal presentar un quadre resum que reculli la següent informació: noms i cognoms de la persona adscrita, tasques que realitzarà en aquest contracte (indicant el perfil professional) i percentatge de dedicació en aquest contracte, d'acord amb el model previst a l'Annex d'aquest document, adjuntant també una fitxa professional degudament complimentada per a cada persona adscrita a l'execució del contracte i signada conjuntament per la persona representant de l'empresa licitadora i per la persona adscrita a l'execució del contracte, d'acord amb el model que s'adjunta.

**No es puntuarà l'experiència en cas de no adjuntar les fitxes de professionals degudament signades. No es puntuarà la titulació en cas de no adjuntar còpia del títol acadèmic. En cas d'aportar una certificació supletòria provisional de la titulació, aquesta serà vàlida sempre que hi consti el termini de vigència.**

## 2. CRITERIS QUE DEPENEN D'UN JUDICI DE VALOR (50 PUNTS):

### Proposta tècnica (50 punts)

Els criteris vinculats a l'objecte del contracte que depenen d'un judici de valor i que serviran de base per a la seva adjudicació tenen una puntuació màxima de 50 punts i ocuparan un màxim de 10 pàgines. Per a la valoració d'aquests criteris les licitadores hauran de presentar, una memòria tècnica acreditativa dels criteris esmentats per a la seva valoració. Cal tenir en compte que no serà objecte de valoració la mera descripció dels requisits d'execució del servei detallats en aquest document descriptiu del contracte (DDC). Aquesta, ha de contenir una explicació detallada i ordenada dels aspectes a valorar en funció dels següents criteris d'adjudicació:

#### 2.1. Proposta d'organització i coordinació prèvia a l'esdeveniment

Per aquest criteri, l'entitat licitadora haurà de presentar una descripció de la proposta d'organització i coordinació prèvia a la celebració de l'esdeveniment. La proposta ha de recollir les tasques i accions que es faran prèviament per la bona implementació del servei de forma detallada, complerta, clara i coherent per tal de donar resposta a la totalitat dels objectius generals i específics. Les activitats han d'estar descrites de manera que es pugui entendre fàcilment l'assoliment i/o superació dels objectius indicats. Es valorarà el grau d'acompanyament en les actuacions identificades en aquest etapa prèvia. Aquestes actuacions correspondrien a les visites prèvies als espais i equipaments on es portarà a terme l'esdeveniment; assistència al muntatge de dispositius, i realització de comprovacions finals. Fins a un **màxim de 20 punts**, d'acord amb el barem següent:

- 20 punts: la proposta és detallada, completa, totalment adequada i exhaustiva de les actuacions de suport prèvies a la realització de l'esdeveniment. De la mateixa manera, descriu correctament la temporalització i seqüenciació de les actuacions específiques i es descriuen d'una forma molt correcta donant resposta a la totalitat de les objectius plantejats en aquesta etapa.
- 10 punts: la proposta és completa, parcialment adequada i clara però amb certes mancances i falta d'exhaustivitat. S'obvien alguns aspectes claus per identificar i definir els elements més rellevants per portar a



terme aquest apartat. Es considera que la definició no és suficientment explícita però compleix mínimament amb les necessitats exposades al document descriptiu del contracte (DDC).

- 0 punts: la proposta no cobreix tots els requisits de forma satisfactòria o no s'adequa als requeriments específics de necessitats exposades al document descriptiu del contracte (DDC) i/o no s'ajusta correctament als serveis objecte d'aquest contracte.

## **2.2. Suport logístic, organitzatiu i tècnic durant el servei**

L'entitat licitadora haurà de presentar una descripció detallada, totalment adequada, completa, i exhaustiva dels procediments i/o mètodes organitzatius necessaris per a garantir l'execució efectiva del servei, d'acord amb les especificacions que s'estableixen al document descriptiu del contracte (DDC). Aquest apartat de la proposta de la licitadora haurà d'incloure, entre d'altres, l'estructura organitzativa del projecte, nombre de persones de l'equip tècnic que estaran presents durant l'esdeveniment, així com l'equip traductor amb el que es comptarà. La proposta també haurà de recollir les funcions i tasques assignades a cadascun dels perfils de l'equip de treball, així com afegir procediments d'organització i coordinació interna adequats per l'optimització del servei. En cap cas s'especificaran dades identificatives personals, anys d'experiència i titulacions. Fins a un **màxim de 15 punts**, d'acord amb el barem següent:

- 15 punts: la proposta és completa i detallada, s'adequa totalment als requeriments concrets del document descriptiu del contracte (DDC) i s'ajusta a les necessitats de Barcelona Activa. En aquest sentit, la proposta d'organització i coordinació de l'equip de la licitadora es totalment adequada, clara i coherent i, a la vegada, planteja procediments d'organització i coordinació interna adequats per l'optimització del servei.

- 7 punts: la proposta tot i ser parcialment adequada, no detalla tots els elements demanats en aquests punt o si detalla tots la proposta no es suficientment clara o coherent per garantir la correcta execució dels serveis.

- 0 punts: la proposta no cobreix tots els requisits de forma satisfactòria o no s'adequa als requeriments específics de Barcelona Activa.

## **2.3. Pla de contingències**

La proposta de l'entitat licitadora haurà de presentar un pla de contingències que estableixi el protocol detallat, adequat i coherent de la licitadora davant causes extraordinàries o de força major, del personal tècnic i/o traductor adscrit a l'execució del contracte. En aquest punt, la licitadora també ha de detallar a la seva proposta per fer front a qualsevol incidència de tipus tècnic que pogués passar amb l'equipament i/o dispositius necessaris per la execució del servei. En aquest apartat es valorarà la capacitat de flexibilitat i d'adaptabilitat als canvis i situacions imprevistes que puguin sorgir més enllà de les establertes al document descriptiu del contracte (DDC). Fins a un **màxim de 15 punts**, d'acord amb el barem següent:

-15 punts: la proposta de pla de contingències és totalment adequada, completa i exhaustiva, preveient cada requisit sol·licitat en aquest punt i aquesta s'ajusta a les necessitats de Barcelona Activa. En aquest sentit, la licitadora detalla correctament els criteris per fer front a qualsevol incidència de personal i/o tècnica per evitar la interrupció del servei i, a l'hora, garanteix la resolució de les incidències que es puguin donar durant l'execució del contracte mostrant capacitat d'adaptabilitat als canvis i situacions imprevistes que puguin sorgir.

- 7 punts: la proposta tot i ser parcialment adequada, contempla els requisits concrets del servei, però no detalla tots els elements demanats en aquests punt o si detalla tots la proposta no es suficientment clara o coherent per garantir la correcta execució dels serveis.

- 0 punts: la proposta no cobreix tots els requisits de forma satisfactòria o no s'adequa als requeriments específics de Barcelona Activa.

Les proposicions que no obtinguin un mínim de 20 punts en els criteris de judici de valor no podran resultar adjudicatàries d'aquest contracte menor, atès que no garanteixen la qualitat tècnica mínima necessària per poder executar les tasques objecte del contracte correctament.

La proposta dels criteris d'adjudicació, ocuparà com a màxim de 10 pàgines. Les propostes que excedeixin aquesta extensió màxima de pàgines, únicament serà valorades fins a la pàgina on s'assoleixi el límit marcat, per garantir el principi d'igualtat de tracte de les licitadores i no discriminació i transparència d'acord amb l'article 1 i 132.1 de la LCSP. La portada i l'índex no es computaran dins de les 10 pàgines. A títol orientatiu, les propostes hauran de presentar-se en lletra format Arial Narrow 11 i interlineat 1,0.

## Oferta anormalment baixa

Es considerarà oferta anormalment baixa quan sigui inferior al 15% de la mitjana aritmètica de les ofertes presentades.

## Tramesa d'ofertes

1. De conformitat amb el que preveu la Disposició Addicional 15 LCSP, en aquesta licitació serà obligatori l'ús de mitjans electrònics, informàtics o telemàtics per desenvolupar totes les fases del procediment de contractació, incloses les que corresponen realitzar a les empreses licitadores, entre d'altres la presentació de les ofertes. Les ofertes que no es presentin per mitjans electrònics, seran excloses.
2. El termini de presentació de les ofertes serà de 5 dies hàbils des de la data de publicació de l'anunci en el Perfil de Contractant.

Les empreses que pretenguin licitar podran requerir informació addicional en les condicions establertes a l'article 138.3 LCSP. Les respostes emeses respecte aclariments i la resta de documentació reguladora de la licitació es publicarà de forma agregada sense identificar l'emissor de la consulta en el Perfil de Contractant. Les respostes tindran caràcter vinculant.

L'anunci en el Perfil de Contractant indicarà la data final del termini de presentació de proposicions.

3. La presentació de l'oferta es farà exclusivament a través del Portal de Contractació Electrònica de l'Ajuntament de Barcelona: <https://seuelectronica.ajuntament.barcelona.cat/licitacioelectronica>

### **La proposició que arribi per qualsevol altra via serà rebutjada.**

L'empresa interessada en participar en la licitació ha de descarregar-se prèviament l'aplicació gratuïta de presentació d'ofertes electròniques <https://pixelware.com/servicios-soporte-licitadores/>.

En aquest mateix enllaç s'informa dels requeriments tècnics necessaris per poder utilitzar l'aplicació i existeix un servei de suport tècnic i ajuda a les empreses licitadores.

Les empreses que participin en la licitació hauran de signar mitjançant signatura electrònica reconeguda, vàlidament emesa per un Prestador de Serveis de Certificació que garanteixi la identitat i integritat del document, l'oferta i tots els documents associats a la mateixa, en els que sigui necessària la firma de l'apoderat, de conformitat amb el que estableix la Llei 59/2003, de 19 de desembre de signatura electrònica i demés disposicions de contractació pública electrònica.

La plataforma no estableix cap límit en el número d'arxius que es poden adjuntar a una oferta.

La mida màxima permesa per cadascun dels arxius individuals que s'annexi en la proposta electrònica està establert en 250 MB. El límit màxim global de l'oferta és de 1GB o 1024 MB.

Els formats admesos per als documents que s'annexin en la presentació d'una proposició són els següents:

Format de text natiu de Microsoft Word: .doc | .docx

Format de full de càlcul natiu de Microsoft Excel: .xls | .xlsx.

Format de presentació natiu de Microsoft PowerPoint: .ppt | .pptx

Format de text estàndard: .rtf .

Format de text natiu Star Office: .sxw

Format de text natiu de Abiword: .abw

Format documental natiu de Adobe Acrobat: .pdf

Format gràfic: .jpg

Format gràfic natiu de Microsoft Windows: .bmp

Format gràfic: .tiff | .tif

Format OpenDocument text: .odt

Format OpenDocument full de càlcul: .ods

Format OpenDocument presentació: .odp

Format OpenDocument imatge: .odi



Format comprimit natiu de Winzip i suportat por Microsoft Windows: .zip  
Format de dibuix AutoCAD .dwg

Com a mesura alternativa per adjuntar arxius d'altres formats, es poden enviar en un arxiu comprimit (ZIP).

És responsabilitat de les licitadores vetllar perquè les ofertes estiguin lliures de virus. Tot i així, la mera presència de virus no determina l'exclusió de la proposició, sempre que es pugui accedir al seu contingut. Segons les circumstàncies que concorrin en cada cas, serà la Mesa de contractació o l'òrgan de contractació qui decideixi al respecte.

La presentació de les proposicions podrà realitzar-se durant 24 hores al dia els 7 dies de la setmana; la data i hora de presentació de la proposició seran les que constin en el resguard acreditatiu emès pel Registre Auxiliar del Portal de Contractació Electrònica i coincidirà amb el moment en el que finalitza la recepció de la proposició.

En els supòsits que es prevegin dificultats en la transmissió derivades de la mida dels documents i dades presentades o problemes de connectivitat amb la xarxa, que impedeixin rebre l'oferta dintre del termini establert, s'acceptarà l'enviament en dues fases. En aquests supòsits l'empresa licitadora haurà de remetre, **abans de la finalització del termini de presentació d'ofertes**, l'empremta digital (*hash*) i, no obstant, disposaran d'un termini de 24 hores per completar l'enviament de l'oferta. Si no es fa aquesta segona remissió en el termini indicat, es considerarà que l'oferta ha estat retirada.

En aquest supòsit l'empremta digital (*hash*) degudament signada s'haurà de remetre al correu electrònic següent: [juridic@barcelonactiva.cat](mailto:juridic@barcelonactiva.cat), amb la finalitat que es pugui comprovar que aquesta empremta digital coincideix amb la que consta a l'oferta presentada i, per tant, que el contingut de l'oferta no s'ha alterat des del moment de l'enviament per part de l'empresa licitadora.

En aquest correu s'haurà d'indicar el número d'expedient, l'objecte del contracte i les dades identificatives de l'empresa licitadora.

En cas de no poder accedir al contingut d'una oferta perquè l'arxiu està danyat, es pot recórrer a la còpia local generada automàticament en l'equip de l'empresa licitadora, comprovant que l'empremta digital (*hash*) de l'oferta coincideix amb la que consta en poder de l'òrgan de contractació.

Una vegada l'oferta ha estat tancada, si es reobre, la seva empremta (*hash*) actual quedarà invalidada i en tancar-la novament, es generarà una nova empremta (*hash*), completament diferent; inclús si no es modifica el contingut de l'oferta. Aquesta nova oferta reoberta es considerarà a tots els efectes, com una oferta diferent d'altres tancades anteriorment. És possible guardar una còpia de l'oferta original, per si fos necessari enviar-la juntament amb l'empremta (*hash*). Per aquest motiu, només s'ha de reobrir l'oferta, si es desitja modificar el contingut d'aquesta i enviar-la, novament, dins del termini de presentació d'ofertes.

Si ja s'ha notificat el tancament de l'oferta a l'òrgan de contractació, mitjançant l'empremta (*hash*) d'aquesta, el següent pas hauria de ser l'enviament de l'oferta dins del termini establert.

Les proposicions presentades fora de termini no seran admeses.

4. S'adverteix que no podran ser adjudicatàries d'aquest contracte aquelles persones físiques o jurídiques amb les quals Barcelona Activa ja hagi contractat durant la mateixa anualitat a través d'un procediment d'adjudicació directa per import que, sumat al d'aquest contracte, iguali o superi els 60.000 euros (IVA exclòs), per disposició de l'art. 118.1 LCSP.

### **Garantia definitiva**

En aquest contracte no es preveu que la licitadora/contractista hagi de constituir garantia definitiva que es practicarà en forma de retenció del preu.

## **Notificació de l'adjudicació**

L'adjudicació del contracte es publicarà en el Perfil de Contractant el que servirà de notificació a totes les interessades.

## **Protecció de dades**

D'acord amb la Llei Orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de Protecció de Dades Personals i Garantia dels Drets Digitals, s'informa que les dades personals de les licitadores s'incorporaran al fitxer Gestió Comptable de Barcelona Activa SAU SPM amb la finalitat de gestionar la contractació d'aquesta entitat. Aquestes dades (identificatives i de contacte) només seran cedides a la Secretaria Tècnica de la Junta Consultiva de Contractació Administrativa de la Generalitat de Catalunya i s'incorporaran a un fitxer anomenat "Plataforma de Serveis de Contractació Pública" (PSCP) amb la finalitat de publicar aquesta informació en la PSCP (perfil licitador); els usos previstos són el registre de les dades de contacte de les empreses (i persones físiques) proveïdores dels òrgans de contractació d'àmbit territorial català que fan servir la PSCP (perfil licitador) i les seves eines de licitació electrònica. La presentació de les proposicions porta implícit el consentiment de les licitadores en els tractaments de les seves dades per les finalitats indicades. Aquestes, podran exercitar els drets d'accés, rectificació, cancel·lació i oposició, pel que fa al fitxer Gestió Comptable presentant sol·licitud a BARCELONA ACTIVA SAU SPM (C/ Llacuna, 162-164 de Barcelona) o mitjançant l'adreça electrònica: [dpo@barcelonactiva.cat](mailto:dpo@barcelonactiva.cat), indicant clarament en l'assumpte Exercici de Dret LOPD i adjuntant còpia del DNI. Pel que fa al fitxer PSCP, hauran de presentar sol·licitud a les oficines de la Secretaria Tècnica de la Junta Consultiva de Contractació Administrativa, ubicades al Passeig de Gràcia, 19, 08007 de Barcelona o mitjançant l'adreça electrònica: [protecciodedades.eco@gencat.cat](mailto:protecciodedades.eco@gencat.cat)

## ***En Annex Model per a la presentació de l'oferta***



## ANNEX MODEL DE PRESENTACIÓ D'OFERTA

El/la Sr/Sra..... amb NIF....., en nom propi o en qualitat de representant legal de la persona física/jurídica ..... amb NIF/CIF.....

En relació al contracte que té per objecte .....

### FORMULO LA SEGÜENT OFERTA ECONÒMICA:

Preu amb IVA:  
Preu sense IVA<sup>1</sup>:  
Import de l'IVA:  
% IVA:

**Preu màxim: 9.000,00 € sense IVA**

### ALTRES ELEMENTS DE L'OFERTA EN RELACIÓ AMB ELS CRITERIS D'ADJUDICACIÓ

1. **Desglossament de l'oferta econòmica, que inclogui com a mínim els costos directes (despeses salarials, ...) i indirectes (benefici industrial i despeses generals d'estructura)**
2. **Quadre del personal adscrit a l'execució del contracte on s'identifiqui perfil, tasques que es duren a terme, anys d'experiència i percentatge de dedicació**
3. **Fitxa professional de les persones adscrites que tinguin una experiència superior a la prevista com a experiència mínima i que permeti valorar el criteri de valoració relatiu a l'experiència addicional. En cas que no s'aporti cap documentació al respecte, no es valorarà l'experiència de l'equip.**
4. **Proposta tècnica que desenvolupi els criteris que depenen d'un judici de valor**

### DESIGNO I ACCEPTO

Que s'utilitzi, per a totes les notificacions i comunicacions electròniques relacionades amb aquesta contractació, la següent **adreça de correu electrònic (@)**: .....

### DECLARO

Que l'empresa:

està facultada per contractar amb l'Administració, ja que té capacitat d'obrar i no es troba en cap de les **prohibicions per contractar** establertes a l'article 71 de la Llei 9/2017 de Contractes del Sector Públic (LCSP);

està donada d'alta a l'epígraf de l'**Impost d'Activitats Econòmiques** corresponent a l'objecte del contracte i que està al corrent de les **obligacions tributàries** i de la **Seguretat Social**, i que **no té cap deute amb l'Ajuntament de Barcelona**;

<sup>2</sup> està inscrita en el Registre Electrònic d'Empreses Llicitadores de la Generalitat de Catalunya (**RELI**), (NIF de l'apoderat .....)<sup>3</sup> i  <sup>1</sup> tota la documentació que figura en el RELI manté la seva vigència i no ha estat modificada.

Dona compliment a les previsions de la normativa en matèria de prevenció de riscos laborals.

Que **Sí / No** té relacions legals amb paradisos fiscals i, en cas afirmatiu, presenta la següent documentació descriptiva dels moviments financers i tota la informació relativa a aquestes actuacions .....

*Aquest paràgraf només l'heu de posar abans d'enviar-ho al proveïdor si el contracte implica contacte habitual amb menors*

<sup>1</sup> El preu sense IVA no pot superar l'import net que s'especifica en l'anunci.

<sup>2</sup> Marcar amb una X en cas que sigui certa l'afirmació.

<sup>3</sup> Emplenar quan es tracti de persona jurídica o persona física que no actuï en nom propi.

Té en el seu poder la certificació negativa del Registre central de delinqüents sexuals vigent de cadascun dels treballadors que executaran aquest contracte.

AUTORITZO A L'AJUNTAMENT DE BARCELONA I BARCELONA ACTIVA SAU SPM, en cas de resultar adjudicatari/ària del contracte:

<sup>4</sup> a sol·licitar de l'Agència Estatal d'Administració Tributària (**AEAT**), directament o a través del Consorci d'Administració Oberta de Catalunya (Consorci AOC), les dades justificatives i/o el certificat d'estar al corrent del compliment de les seves obligacions tributàries imposades per les disposicions vigents i durant tota la vigència del contracte;

<sup>4</sup> a sol·licitar de la Tresoreria General de la Seguretat Social (**TGSS**), directament o a través del Consorci d'Administració Oberta de Catalunya (Consorci AOC), les dades justificatives i/o el certificat d'estar al corrent del compliment de les seves obligacions amb la Seguretat Social, imposades per les disposicions vigents i durant tota la vigència del contracte.”

*L'obligació següent només l'heu de posar si la prestació del contracte comporta que l'empresa hagi de tractar dades de caràcter personal facilitades per l'Ajuntament o Barcelona Activa SAU SPM*

M'OBLIGO I COMPROMETO en cas de resultar adjudicatari/ària del contracte a:

- Executar les prestacions objecte del contracte amb estricta compliment de les previsions de la Llei Orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de Protecció de Dades Personals i Garantia dels Drets Digitals, normativa de desenvolupament i resta de normativa vigent aplicable.
- Tractar les dades de caràcter personal a les quals tingui accés en ocasió del compliment del present contracte d'acord amb les instruccions dictades per BARCELONA ACTIVA SAU SPM, sense que en cap cas les pugui aplicar ni utilitzar amb una finalitat diferent a aquell compliment, ni comunicar-les, ni tan sols per a la seva conservació, a d'altres persones, i amb la consideració d'encarregat del tractament.
- Guardar secret professional pel que fa a les dades de caràcter personal a les quals tingui accés en ocasió del compliment del present contracte, obligació que subsistirà, fins i tot, un cop el contracte s'hagi extingit, per finalització del seu termini o objecte, per resolució o per qualsevol altra causa legalment admesa o establerta en aquest contracte.
- Mantenir les mesures de caràcter tècnic i organitzatiu que té implantades, necessàries per garantir la seguretat de les dades de caràcter personal a les quals tindrà accés en ocasió de l'execució del present contracte, tot evitant-ne la seva alteració, pèrdua, tractament o accés no autoritzat, tenint en compte l' estat de la tecnologia, la naturalesa de les dades emmagatzemades i els riscos a que estan exposades.

Lloc i data

Signatura

---

<sup>4</sup> Marcar amb una X en cas de donar l'autorització



### ANNEX MODEL QUADRE RELACIÓ PERSONES ADSCRITES I FITXES PROFESSIONALS

**Relació de persones adscrites a l'execució del contracte, perfil professional, si s'adscriu més d'una persona en el mateix perfil, percentatge de dedicació que tindrà cada una d'elles en el contracte, titulacions tant la mínima per la solvència com l'addicional que es valora:**

Noms i cognoms	Perfil professional	Tasques i funcions que realitzarà en el projecte que és objecte de licitació	Percentatge de dedicació en aquest contracte (*)	Titulació mínima solvència: B2 MCER idioma francès	Titulació addicional criteri adjudicació francès superior B2	Titulació addicional criteri adjudicació anglès igual o superior B2	Anys d'experiència en serveis d'interpretació i traducció	Experiència en l'organització, coordinació i realització de serveis de traducció-intèrpret en simultani en esdeveniments similars o equivalents en els últims 10 anys (indicar el número total d'esdeveniments)
	Perfil serveis d'interpretació							

*(\*) El percentatge de dedicació de cada persona es calcula tenint en compte el total d'hores necessàries per a executar el contracte i les previstes que hi dedicarà cada persona que conforma l'equip. La suma total dels percentatges ha de ser sempre 100.*

Igualment, declara sota la seva responsabilitat que reuneix totes i cadascuna de les condicions exigides per contractar amb BARCELONA ACTIVA SAU SPM i no està incorreguda en cap prohibició de contractar legalment establerta. (Lloc, data i signatura)".

Seguidament, caldrà adjuntar les fitxes professionals de les persones adscrites a l'execució del contracte degudament signades d'acord amb el model que tot seguit s'adjunta, juntament amb l'informe de vida laboral i la documentació relacionada amb el criteri de formació indicada a l'Annex 3 d'aquest Plec.

La documentació justificativa d'aquests criteris avaluable de forma automàtica s'ha d'incloure necessàriament i única en el Sobre electrònic C.

### MODEL DE FITXA PROFESSIONAL (a incloure al Sobre electrònic C)

*\*S'ha d'incloure en el Sobre electrònic C una fitxa professional per a cadascuna de les persones adscrites a l'execució del contracte, acompanyada de l'informe de vida laboral de cadascuna d'aquestes persones adscrites. La documentació acreditativa (és a dir, certificats expedits o visats per l'òrgan competent quan el destinatari és una entitat del sector públic o, quan el destinatari és un subjecte privat, mitjançant un certificat expedit per aquest pel que fa a l'experiència) podran ser requerits per Barcelona Activa en qualsevol moment tant abans de l'adjudicació com un cop adjudicat el contracte.*

NOM I COGNOMS: .....

PERFIL PROFESSIONAL QUE DESENVOLUPARÀ EN L'EXECUCIÓ DEL CONTRACTE CM 16/22:  
**TRADUCTOR/INTERPRET**

EXPERIÈNCIA EN SERVEIS D'INTERPRETACIÓ I TRADUCCIÓ (no es valoraran les tasques que no estiguin relacionades amb aquest tipus d'experiència, és per això que aquestes no cal detallar-les):

Lloc on s'han desenvolupat les tasques relacionades amb aquesta experiència	Tipus de relació contractual amb el lloc on s'han desenvolupat les tasques <i>*Cal indicar si és mitjançant contracte laboral o com a persona autònoma</i>	Resum de les tasques desenvolupades	Data d'inici	Data de fi	Mesos totals

EXPERIÈNCIA EN L'ORGANITZACIÓ, COORDINACIÓ I REALITZACIÓ DE SERVEIS DE TRADUCCIÓ-INTÈRPRET EN SIMULTANI EN ESDEVENIMENTS SIMILARS O EQUIVALENTS EN ELS ÚLTIMS 10 ANYS. En aquest cas no s'ha d'indicar els anys d'experiència, sinó el número d'esdeveniments (no es valoraran les tasques que no estiguin relacionades amb aquest tipus d'experiència, és per això que aquestes no cal detallar-les):

Lloc on s'han desenvolupat les tasques relacionades amb aquesta experiència	Tipus de relació contractual amb el lloc on s'han desenvolupat les tasques <i>*Cal indicar si és mitjançant contracte laboral o com a persona autònoma</i>	Resum de les tasques desenvolupades	Data d'inici	Data de fi	Número total d'esdeveniments

TITULACIÓ LLENGUA FRANCESA (no es valoraran els títols que no estiguin relacionats amb el criteri d'adjudicació relatiu a la titulació addicional, és per això que aquests no cal detallar-los)

Títol específic	Nivell del Marc Comú Europeu de Referència per a les llengües (MCER)	Número de document acreditatiu

TITULACIÓ LLENGUA ANGLESA (no es valoraran els títols que no estiguin relacionats amb el criteri d'adjudicació relatiu a la titulació addicional o que ja hagin estat aportats per donar compliment amb la solvència tècnica, és per això que aquests no cal detallar-los)

Títol específic	Nivell del Marc Comú Europeu de Referència per a les llengües (MCER)	Número de document acreditatiu

....., en nom propi, o en representació de la licitadora ....., i  
....., com a persona adscrita l'execució del contracte

**DECLAREM:**

*Que la informació que consta en aquesta fitxa professional és veraç i que en cas que Barcelona Activa així ho requereixi, s'acreditarà documentalment mitjançant certificats expedits o visats per l'òrgan competent quan el destinatari és una entitat del sector públic o, quan el destinatari és un subjecte privat, mitjançant un certificat expedit per aquest pel que fa a l'experiència d'aquesta persona i no de l'empresa.*

*Que la persona declarant és coneixedora de que la inexactitud, falsedat o omissió, de caràcter essencial, de qualsevol dada o informació que s'incorpori a una declaració responsable, determina la impossibilitat de continuar amb l'exercici del dret o activitat afectada des del moment en què es tingui constància d'aquests fets, sense perjudici de les responsabilitats penals, civils o administratives que pertoquin, d'acord amb el que estableix l'article 69.4 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques.*

I perquè així consti, signem aquesta declaració responsable a Barcelona, el dia ..... de ..... de .....